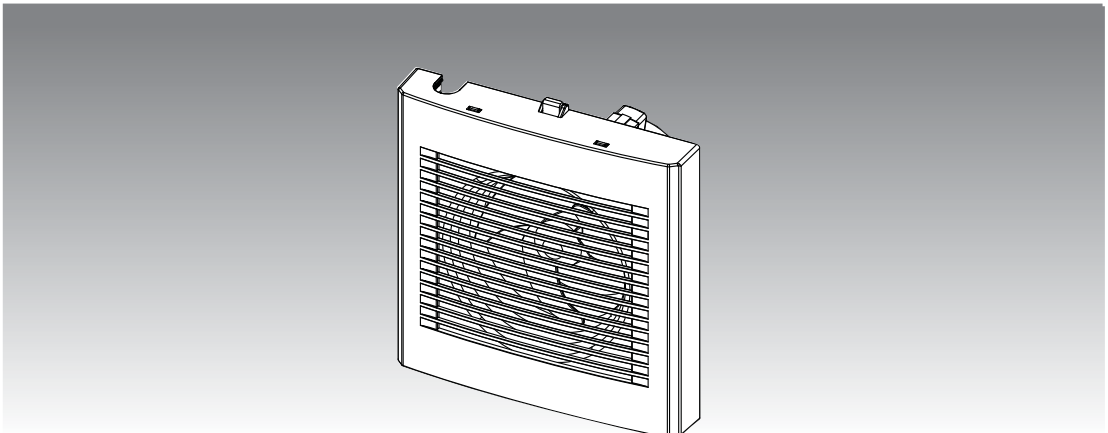


Operating Instructions
Instruksi pengoperasian
Hướng Dẫn Vận Hành
操作說明書

Ventilating Fan
Kipas Ventilasi
Quạt Thông Gió
換氣扇

Bathroom Type	Phòng tắm. 浴室使用	Model No.	Số Đời Máy	10EGKA	10EGKA ₁₂
		Núm. de modelo	型號	15EGKA	15EGKA ₁₂



Thank you very much for choosing KDK Ventilating Fan.
Terima Kasih telah menggunakan Kipas Ventilasi KDK
Cảm ơn rất nhiều vì bạn đã lựa chọn quạt thông gió KDK
感謝您選用KDK換氣扇。

Please read these instructions carefully before attempting to Install, operate or service the KDK Ventilating Fan. Failure to comply with instructions could result injury and/or property damage. In that case the product shall not warrant them. Please retain this booklet for future reference.

Silakan baca baca petunjuk ini sebelum pemasangan. Mengoperasikan kipas Ventilasi KDK tanpa mengikuti petunjuk mungkin menyebabkan hal yang tidak diinginkan ataupun kerusakan pada unit. Dalarsebut Kasus tersebut, kerusakan tidak dijamin. garantiza.
Silakan simpan Buku petunjuk ini untuk referensi dikemudian hari

Vui lòng đọc kỹ các hướng dẫn này trước khi lắp đặt, sử dụng hoặc bảo dưỡng quạt thông gió KDK. Việc không tuân thủ các hướng dẫn này có thể dẫn đến thương tích cho người sử dụng thương tích và/hoặc hỏng quạt. Trong trường hợp đó quạt sẽ không đảm bảo. Vui lòng giữ lại cuốn sổ tay này để tham khảo trong tương lai.

安裝、使用和維護KDK換氣扇前，請仔細閱讀本說明書。不遵照此說明書進行操作有可能導致人員受傷和/或財產損失。如果發生以上情況，生產廠家將不對其負任何責任。請妥善保管好此說明書以備日後參考。

The following instructions should be strictly observed in order to prevent injury to the users and other people, or damage to property.

Instruksi berikut harus diperhatikan untuk mencegah cedera pada pengguna dan orang lain, atau kerusakan unit



Phải quan sát kỹ càng các hướng dẫn sau để tránh gây thương tổn cho người sử dụng và người khác hoặc tránh làm hỏng quạt. 為避免給您和其他人造成傷害或財產損失，請務必遵守如下指示說明。

- The degrees of injury or damage that can be occurred when the instructions are ignored and if the product is not used properly have been classified and described by the following indications.

Tingkat kerusakan yang dapat terjadi ketika instruksi tersebut diabaikan dan jika produk tersebut tidak digunakan dengan sesuai dengan klasifikasik dan dijelaskan oleh indikasi berikut

Mức độ thương tổn hoặc hỏng hóc có thể xảy ra khi không chú ý đến các hướng dẫn và việc sử dụng quạt không đúng cách đã được phân loại và mô tả theo các chỉ báo sau.

沒有遵守指示說明或錯誤地使用時，所引起的危害或損傷的程度，用下列符號進行分類、說明。



	<p>Warning Peringatan Cảnh báo 警告</p>	<p>Those things shown in this column indicate that there is possibility of causing death or severe injury. Hal-hal yang ditampilkan dalam kolom ini menunjukkan bahwa ada kemungkinan menyebabkan kematian atau cedera parah Biểu tượng cảnh báo có khả năng gây ra tử vong hoặc thương tích nghiêm trọng. 本標誌所表示的內容為“可能造成人員重傷或死亡”。</p>
	<p>Caution Perhatian Thận trọng 注意</p>	<p>Those things shown in this column indicate that there is possibility of causing injury to the users or damage. Hal-hal yang ditampilkan dalam kolom ini menunjukkan bahwa ada kemungkinan menyebabkan cedera pada pengguna atau kerusakan pada alat Biểu tượng chú ý có khả năng gây ra thương tích cho người dùng hoặc gây hỏng hóc. 本標誌所表示的內容為“可能造成人員傷害和其他物品損害”。</p>

- Types of instructions that should be observed have been classified and described by the following pictorial symbols

Jenis instruksi yang harus diamati telah diklasifikasikan dan dijelaskan oleh simbol bergambar berikut

Các kiểu hướng dẫn cần quan sát đã được phân loại và mô tả theo các biểu tượng hình ảnh sau.

對務必遵守的內容和種類，用下列符號進行分類、說明。

	<p>This symbol indicates the item is "PROHIBITED" to do. Simbol ini menunjukkan untuk sesuatu "yang dilarang" untuk dilakukan Biểu tượng này cho biết khoản mục bị "CẤM" không được làm. 此標誌表示為“禁止”事項</p>
	<p>This symbol indicates the "COMPULSORY" item that must be followed without failure. Simbol ini menunjukkan untuk sesuatu "yang wajib" untuk mengikuti aturan yang ada Biểu tượng này cho biết khoản mục "BẮT BUỘC" phải làm theo không được bỏ qua. 此標誌表示為“強制”事項</p>



Warning **Cảnh báo**
Peringatan **警告**



This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Alat ini tidak dimaksudkan untuk digunakan oleh orang (termasuk anak-anak) dengan cacat fisik, sensorik atau kemampuan mental, atau kurang pengalaman dan pengetahuan, kecuali mereka telah diberi pengawasan atau instruksi mengenai penggunaan alat oleh orang yang bertanggung jawab atas keselamatan mereka. Anak-anak harus diawasi untuk memastikan bahwa mereka tidak bermain dengan alat ini.

Thiết bị này không dành cho người (bao gồm cả trẻ em) bị khuyết tật về thể lý, cảm giác hay tâm thần, hoặc thiếu kinh nghiệm và kiến thức, trừ khi họ được người chịu trách nhiệm về sự an toàn giám sát hoặc chỉ dẫn việc sử dụng máy. Phải giám sát trẻ nhỏ để đảm bảo không nghịch máy.

本產品不適合有殘障、智障或精神障礙的人士，或缺乏經驗、常識者(包括兒童)維護使用，除非在監護人的看護或指導下使用。應確保兒童不要把本產品當作玩具玩。



Warning Cảnh báo
Peringatan 警告



Do not disassemble the unit for reconstruction. It may cause fire or electric shock.

Repairing should be serviced by authorized service center.

Jangan membongkar unit untuk perbaikan, mungkin menyebabkan kebakaran atau sengatan listrik. Untuk perbaikan harus di tempat servis resmi

Không được tháo rời máy để lắp ráp lại.

Nó có thể gây cháy hoặc điện giật

Việc sửa chữa phải do trung tâm dịch vụ ủy quyền thực hiện.

禁止拆開本產品進行改造。

否則可能導致火災或觸電。

修理時必須到指定的維修店進行修理。



Make sure that its power switch is set to "OFF" before you touch this product.

Otherwise, an electric shock may occur.

Pastikan daya dalam keadaan mati sebelum anda menyentuh unit ini. Dapat terjadi sengatan

Đảm bảo rằng công tắc nguồn đã được

TẮT trước khi bạn chạm vào quạt; nếu không có thể bị điện giật.

在接觸本產品時，必須確保連接本產品的電源開關處於斷開狀態。否則可能會觸電。



Do not spray or clean this product directly with water or other liquid:

Otherwise, a short circuit or an electric shock may occur.

Jangan langsung menyemprot atau membersihkan unit langsung ke air atau cairan lainnya. Dapat menyebabkan sengatan listrik

Không phun hoặc làm sạch sản phẩm này trực tiếp bằng nước hay chất lỏng khác; nếu không sẽ bị chập mạch hoặc bị điện giật.

禁止用水及其他液體直接噴射，清潔本產品。

否則可能會引起短路或觸電。



Do not switch this product on or off in case of gas leakage :

Otherwise, the electric spark may result in an explosion.

Jangan menghidupkan unit ini pada kasus kebocoran gas, dapat menyebabkan terjadinya ledakan

Không tắt hoặc bật sản phẩm này trong trường hợp rò khí gas; nếu không tia điện có thể gây cháy nổ.

Sản phẩm này phải được nối đất đúng cách và đáng tin cậy.

當發生煤氣洩漏時，禁止開、關本產品。

否則可能會產生電火花而引起爆炸。



Caution Thận trọng
Perhatian 注意



This product must be properly and reliably grounded.

Produk ini harus terhubung ke massa

Quạt phải được nối đất đúng cách và chắc chắn.

本產品必須適當地、可靠地接地。



Do not immerse blade or other resin parts in hot water over 60 °C.

Jangan mencuci unit atau bagian unit ini dengan air yang suhunya lebih dari 60° C

Không nhúng các bộ phận nhựa vào nước nóng hơn 60 °C.

扇葉等塑膠零件不能用高於60°C的熱水浸洗。



Do not allow water to contact electrical part such as motors or switches.

Jangan membiarkan air masuk ke bagian mesin, seperti motor atau sakelar

Không để nước dính vào bộ phận điện như động cơ hoặc công tắc.

電動馬達或開關制等電氣元件絕對不能被水接觸。



When this product no longer be used. it must not be left in place but removed to prevent it from possibly dropping.

Bila unit ini tidak dipergunakan, harap disimpan untuk menghindari dari kemungkinan jatuh

Khi không còn sử dụng quạt nữa, không để quạt ở nguyên tại chỗ mà phải tháo xuống để tránh khả năng bị rơi.

爲了避免在萬一的情況下產品掉落，長期不使用本產品時，不得放置不管，而應予以拆除。



Do not use petrol, benzene, thinner or any other such chemicals for cleaning the ventilation fan.

Jangan menggunakan bensin, benzena, tiner, atau bahan kimia lain untuk membersihkan unit ini

Không được sử dụng xăng, benzen, chất tẩy rửa hoặc bất cứ hóa chất nào khác như vậy để làm sạch quạt thông gió.

千萬不要用汽油、苯、溶劑或任何類的化學物清洗這換氣扇。



Use this product at the rated voltage and frequency indicated on the name plate.

Gunakan voltase dan frekuensi yang sesuai yang tertera pada pelat nama

QuSử dụng quạt theo điện áp và tần số định mức được chỉ định trong tấm nhãn.

按照銘牌上的額定電壓和頻率使用本產品。



Caution Thận trọng
Perhatian 注意



If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Jika kabel listrik rusak, maka harus diganti oleh produsen, perusahaan jasa agen atau orang yang mempunyai keahlian sejenis agar terhindar dari bahaya

Nếu dây nguồn bị hư hỏng, nó phải đượcthay thế bởi các dịch vụ đại lý manufacturer.itshoặc người có

如果電源線損壞, 爲了避免危險, 必須由制造商或其維修部的專業人員進行更換。



This fan must be installed by qualified technician. Otherwise, it is possible to drop down.

Unit ini harus dipasang oleh orang yang berpengalaman. Jika tidak dapat menyebabkan unit terjatuh

fan hâm mộ này phải được cài đặt theo kỹ thuật viên có trình độ. Nếu không, nó có thể thả xuống.

此換氣扇必須由有資格的专业人員進行安裝。否則可能會導致產品脱落而發生危險。

OPERATION

HƯỚNG DẪN AN TOÀN

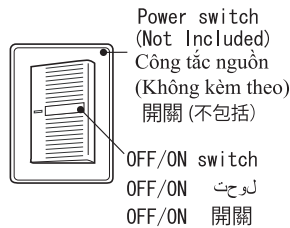
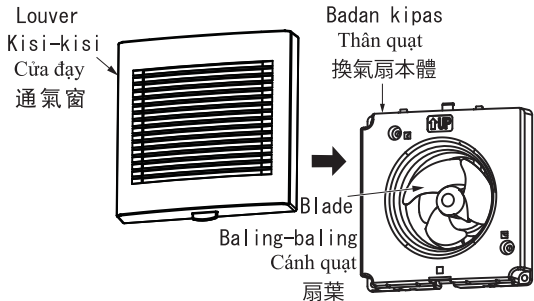
操作方法

When feeling cold by ventilation, turn off power switch.

Jika udara terasa dingin, matikan unit tersebut.

Khi cảm thấy lạnh do hơi gió, tắt công tắc nguồn.

當感到寒冷的通風, 關閉電源開關。



	OFF/ON switch	Công tắc TẮT / BẬT	關 / 開
Ventilation 通風 Thông gió	ON	BẬT	開
Stop Dừng / 停止	OFF	TẮT	關

MAINTENANCE

BẢO TRÌ

Pemeliharaan

保養方法



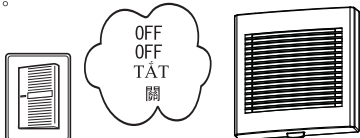
Caution Thận trọng
Perhatian 注意



Disconnect the power supply until blade is stationary before cleaning and maintenance. Matikan arus listrik sebelum dilakukan perawatan dan pemeliharaan

Ngắt nguồn điện cho đến khi cánh quạt đứng yên trước khi lau chùi và bảo trì.

在清洗保養前請確保斷開電源且扇葉停止轉動。



Never use petrol, benzene, thinner or any other such chemicals for cleaning the ventilating fan.

Jangan menggunakan bensin, benzena, tiner, atau bahan kimia lain untuk membersihkan unit ini

Không được sử dụng xăng, benzen, dung dịch làm loãng hoặc các hóa chất khác để lau chùi quạt thông gió.

切勿使用汽油, 苯, 稀釋劑或任何其他這些化學品清洗換氣扇。





Caution Thận trọng
Perhatian 注意



Do not allow water to contact electrical part such as motors.

Jangan langsung terkena / tersiram air, seperti motor

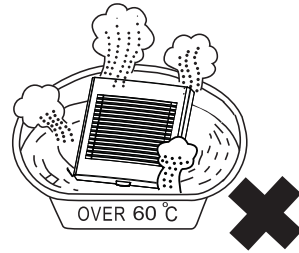
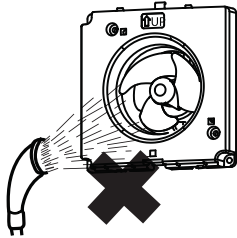
Không để nước tiếp xúc với các bộ phận điện như động cơ.
不要讓水接觸電器部分，如電動機。



Do not immerse blade or other resin parts in hot water over 60 °C.

Jangan mencuci bagian dari unit pada air yang suhunya diatas 60 °C

Không nhúng các bộ phận vào nước nóng trên 60 °C.
扇葉等塑膠零件不能用高於60°C的熱水浸洗。



Do not take out the blade for cleaning.

Jangan langsung mengambil baling-baling

Không tháo cánh quạt ra để lau chùi
不要取出扇葉進行清潔



Wear plastic gloves during cleaning may avoid accidents.

Memakai sarung tangan plastik selama pembersihan dapat menghindari kecelakaan

Đeo găng tay nhựa trong khi lau chùi có thể tránh được tai nạn.
為避免意外發生，清潔時請帶上膠手套

Once every one month
Setiap sebulan sekali
Mỗi tháng một lần
每隔一個月



Clean the louver surface with a soft dry cloth.

Bersihkan kisi-kisi dengan kain lembut
Lau chùi bề mặt cửa đập bằng vải không mềm.
通氣窗表面清潔用柔軟的幹布。

Once every three months
Setiap tiga bulan sekali
Ba tháng một lần
每隔三個月

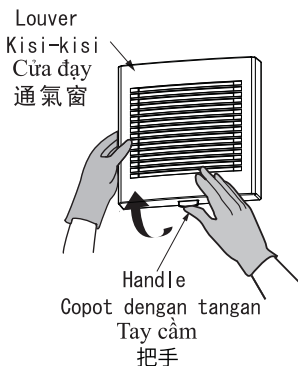


Clean the dirt from louver, fan body and blade as shown below.

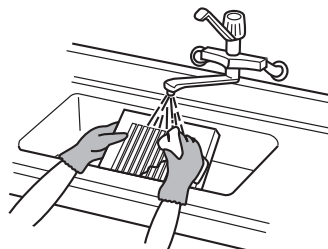
Bersihkan kotoran dari kisi-kisi, badan unit, dan baling-baling seperti yang tertera pada gambar

Lau chùi bụi bẩn trên cửa đập, thân quạt và cánh quạt như hình dưới.
如下圖所示，清潔通氣窗，扇葉和換氣扇本體

- ① Remove the louver as shown in the figure.
Cabut kisi-kisi seperti tertera pada gambar
Hủy bỏ các louver như trong hình vẽ.
如下圖所示，拆下通氣窗



- ② Rinse the louver with water, and then dry it with a soft dry cloth or leave it air dry.
Cuci kisi-kisi dengan air dan keringkan dengan kain lembut atau biarkan sampai kering
Rửa sạch với nước louver, và sau đó lau khô bằng vải mềm hoặc khô để nó không khí khô.
用水沖洗通氣窗後，用柔軟的幹布擦幹淨或自然晾乾



- ③ Wipe the dust off the fan body with a soft cloth. Finally, replace the louver.

Bersihkan debu kotoran dengan menggunakan kain lembut yang diberi sabun, kemudian bersihkan dengan kain lembut yang kering. Terakhir pasang kembali kisi-kisi

Lau sạch bụi ra khỏi cơ thể fan hâm mộ với một miếng vải mềm làm ẩm với chất tẩy rửa nhà bếp.

Sau đó, rửa nó với một miếng vải mềm sạch. Cuối cùng, thay thế các louver.

使用軟布擦掉換氣扇本體上的汙物。然後重新裝上換氣窗



- ④ After cleaning, replace the louver as shown in the figure.

- 1) Hang the louver on the hook and projections.
- 2) The louver should be completely cover the fan body.

Setelah dibersihkan, pasang kembali kisi-kisi seperti yang tertera pada gambar

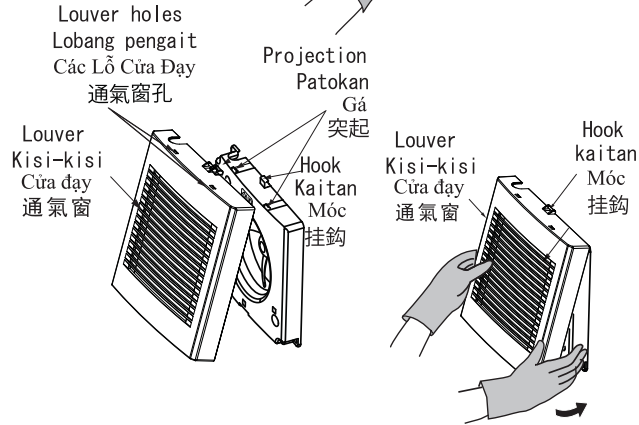
- 1) Tahan kisi-kisi pada kaitan
- 2) Kisi2 harus sejajar pada bodi unit

Sau khi lau chùi, lắp lại cửa đậy như trong hình.

- 1) Treo cửa đậy vào móc và gá.
- 2) Cửa đậy phải đậy hết thân quạt.

清洗後，按照下圖所示安裝通氣窗。

- 1) 將通氣窗掛于換氣扇本體的掛鉤上
- 2) 安裝好通氣窗



After finishing maintenance, turn on the power switch.

Setelah selesai perawatan, nyalakan kembali listriknya

Sau khi hoàn thành bảo dưỡng, bật công tắc điện.

維修完成後，打開電源開關。

SPECIFICATION

THÔNG SỐ

Spesifikasi

規格

Model Model Số Model 型號	Air Direction Arah Udara Hướng gió 氣流方向	Voltage Voltage Điện áp 電壓 [V]	Frequency Frekuensi Tần số 頻率 [Hz]	Power Consumption Daya Mức Tiêu thụ điện năng 耗電量 [W]	Air Volume Hembusan Khối lượng không khí 風量 [m ³ /h]	Noise Kebisingan Tiếng ồn 噪音 [dB (A)]	Net Weight Berat Trọng lượng tịnh 淨重 [kg]	
10EGKA	Exhaust	220	50	5.5	75	33.0	1.2	
		230	50	5.9	76	33.0		
		240	50	6.4	76	33.0		
		220	60	4.4	80	34.0		
		230	60	4.5	82	34.0		
10EGKA12		110	60	4.4	79	34.0	1.5	
		120	60	5.2	82	34.0		
		127	60	5.5	85	34.0		
15EGKA		220	50	6.2	160	34.0		1.5
		230	50	6.6	163	35.0		
	240	50	6.9	163	35.0			
	220	60	8.5	180	38.0			
	230	60	9.3	180	38.0			
15EGKA12	110	60	7.0	170	36.5	1.5		
	120	60	8.1	180	38.0			
	127	60	8.8	185	38.5			

Insulation Class E IP code : IPX4 (Outside)

Instalasi kelas E Kode IP: IPX4(outside)

Mã IP E lớp cách điện: IPX4 (phía ngoài)

E級絕緣 IP號碼: IPX4 (外牆)

Climate class : T

Khí hậu học: T

氣候類: T

Type of Insulation : Functional Insulation

Jenis Insulasi : Fungsi Insulasi

Kiểu cách điện: Cách điện chức năng

絕緣種類: 機能絕緣

KDK company, Division of PES

Head Office : 4017, Takaki-cho, Kasugai, Aichi, Japan